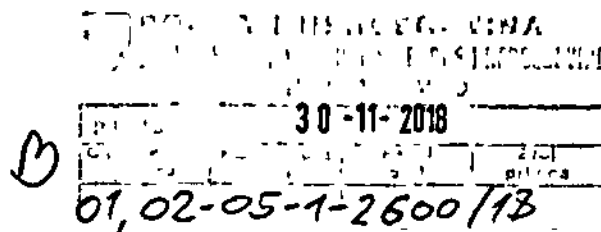




Број: 17-14-1-4384-2/18
Сарајево, 29. новембар 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19.д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕК фонда за међународни развој (ОФИД) за Пројекат аутопута на Коридору Vц подионица Немила – Доња Грачаница (Зеница сјевер) (Компонента Б), ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 30. августа 2018. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Зоран Ђерић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-05-2-36581-1/18
Datum: 15.11.2018.godine

27.11.2018
PREDsjedništvo
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRILOG	27.11.2018	.. 20
171	4384-1	

**PREDsjedništvo BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

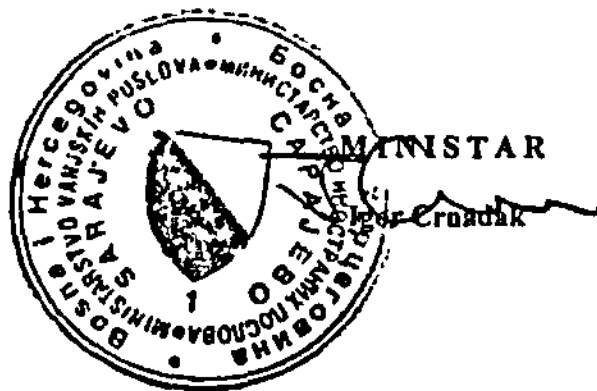
PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC fonda za međunarodni razvoj (OFID) za Projekat autoceste na Koridoru Vc poddionica Nemila – Donja Gračanica (Zenica sjever) (Komponenta B), dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC fonda za međunarodni razvoj (OFID) za Projekat autoceste na Koridoru Vc poddionica Nemila – Donja Gračanica (Zenica sjever) (Komponenta B), potpisanog 30. augusta 2018. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 48. redovnoj sjednici, održanoj 5. juna 2018. godine, donijelo Odluku o prihvatanju navedenog Sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ . godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na ____ . _____ sjednici, održanoj _____ . godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I
OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA PROJEKAT
AUTOCESTE NA KORIDORU Vc PODDIONICA NEMILA – DONJA GRAČANICA
(ZENICA SJEVER) (KOMPONENTA B)**

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC fonda za međunarodni razvoj (OFID) za Projekat autoceste na Koridoru Vc poddionica Nemila – Donja Gračanica (Zenica sjever) (Komponenta B), potpisan 30. augusta 2018. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

ZAJAM BR. 12663PB

PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU VC
PODDIONICA NEMILA – DONJA GRAČANICA (ZENICA SJEVER)
(KOMPONENTA B)

SPORAZUM O ZAJMU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

OPEC FONDA ZA

MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID)

OD DANA

30. AUGUSTA 2018. GODINE

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

SPORAZUM od dana 30. augusta 2018. godine između Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac“) i OPEC Fonda za međunarodni razvoj („OFID“);

Budući da je Zajmoprimac od OFID-a zatražio zajam za dio finansiranja Projekta opisanog u Prilogu I;

Budući da je OFID Zajmoprimcu odobrio zajam u iznosu od dvadeset sedam miliona stotinu pedeset hiljada dolara (27.150.000 dolara) u skladu s uslovima i odredbama definiranim u Sporazumu o zajmu br. 12665P; i

Budući da je OFID Zajmoprimcu također odobrio liniju zajma iz miješanih izvora finansiranja u iznosu od dvadeset četiri miliona i tristo hiljada eura (24.300.000 eura), u skladu s uslovima i odredbama definiranim u ovom Sporazumu;

Budući da potpisivanjem Sporazuma o projektu između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a, Federacija Bosne i Hercegovine preuzima određene obaveze u vezi provedbe Projekta;

Stoga, ugovorne strane u ovom sporazumu o zajmu („sporazum“) usaglasile su sljedeće:

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

Član 1. OPĆI USLOVI; DEFINICIJE

1. 01 Opći uslovi čine sastavni dio ovog sporazuma.
1. 02 Uz izraze definirane u preambuli, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja, ili, u slučaju da dupliciraju izraze korištene u Općim uslovima, sljedeća specifična značenja:
- (a) „Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca“ označava ministra finansija i trezora Zajmoprimca;
 - (b) „Datum zatvaranja“ označava 31.03.2022. godine;
 - (c) „Euro i simbol €“ označavaju i odnose se na zakonitu valutu Europske unije;
 - (d) „Početni datum kvalificiranih troškova“ označava 13.12.2016. godine;
 - (e) „Izvršna agencija“ označava Javno preduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine (*JP Autoceste Federacije BiH d o o.*);
 - (f) „Opći uslovi“ označavaju Opće uslove OFID-a koji se primjenjuju na sporazume o zajmu za javni sektor, januar 2007. godine;
 - (g) „Razdoblje poštode (grace period)“ označava razdoblje koje počinje 30.08.2018. godine i završava četiri (4) godine od tog datuma;
 - (h) „Sporazum o projektu“ označava Sporazum o projektu naveden u preambuli ovog sporazuma, koji trebaju zaključiti Federacija Bosne i Hercegovine i OFID; i
 - (i) „Supsidijarni sporazum“ označava Supsidijarni sporazum naveden u stavu 3.01(e) ovog sporazuma koji trebaju zaključiti Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine.

Član 2. ZAJAM

2. 01 OFID pristaje Zajmoprimcu pozajmiti, a Zajmoprimac pristaje od OFID-a primiti Zajam u iznosu od dvadeset četiri miliona i tri stotine hiljada eura (24.300.000 eura) pod uslovima i odredbama definiranim ovim sporazumom.
2. 02 Zajmoprimac plaća kamate po stopi od četiri cijela i sedam desetina postotka (4,7%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neotplaćenog Zajma.
2. 04 Kamate se isplaćuju se polugodišnje, 15. marta i 15. septembra svake godine na račun OFID-a.
2. 05 Odmah po završetku grace perioda, Zajmoprimac otplaćuje glavicu Zajma u dolarima, ili u bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti koja je prihvatljiva Upravi OFID-a, u

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

iznosu koji je jednak dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj stopi deviznog kursa u trenutku i u mjestu otplate. Otplata se vrši u dvadeset osam (28) polugodišnjih rata u iznosima, i na datume, kako je definirano u Prilogu 3 (AMORTIZACIJA).

Član 3. EFEKTIVNOST

3. 01 Ovaj sporazum stupa na snagu u skladu sa stavom 3 02, nakon što OFID primi:

- (a) zadovoljavajuće dokaze da je potpisivanje i izvršenje ovog sporazuma u ime Zajmoprimca valjano odobreno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;
- (b) zadovoljavajuće dokaze da je potpisivanje i izvršenje Sporazuma o zajmu br. 12665P koji se spominje u preambuli ovog sporazuma valjano odobreno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;
- (c) potvrdu koju izdaje ministar pravde ili pravobranilac ili bilo koje drugo nadležno pravno tijelo Zajmoprimca, kojom se potvrđuje da su sporazumi navedeni u stavu 3.01 (a) i (b) valjano odobreni i ratificirani od strane Zajmoprimca te da čine valjanu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca u skladu s njihovim odnosnim odredbama;
- (d) zadovoljavajuće dokaze da je potpisivanje i izvršavanje Sporazuma o projektu u ime Federacije Bosne i Hercegovine valjano odobreno ili ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Federacije Bosne i Hercegovine; i
- (e) zadovoljavajuće dokaze da je Supsidijarni sporazum između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine, u skladu s kojim se sredstva Zajma stavljaju na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine, potpisan kako je definirano u stavu 5.01, te da je valjano odobren ili ratificiran u skladu s odnosnim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

3. 02 Nakon što uslovi navedeni u stavu 3.01 budu ispunjeni na zadovoljavajući način, Uprava OFID- a odobrava stupanje na snagu ovog sporazuma na datum stupanja na snagu, o čemu Zajmoprimac prima obavještenje.

3. 03 Ako ovaj sporazum ne postane efektivan u razdoblju od devedeset (90) dana nakon dana potpisivanja sporazuma, sporazum i sve obaveze Ugovornih strana u skladu s istim prestaju, osim ako Uprava OFID-a, nakon razmatranja razloga odgode, utvrdi kasniji datum u smislu ovog stava.

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

Član 4.

ADRESE

4. 01 Adrese Ugovornih strana su kako slijedi:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br.1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:

OPEC Fond za međunarodni razvoj
Parkring 8
A-1010 Beč
AUSTRIJA
Faks: (++43-1) 513 92 38

Član 5.

RAZNE ODREBE

5. 01 Zajmoprimac sredstva Zajma stavlja na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine u skladu sa Supsidijarnim sporazumom u obliku i pod uslovima i odredbama s kojima je OFID saglasan; i s naknadnim izmjenama s vremena na vrijeme, ali zavisno od prethodne saglasnosti OFID-a.

5. 02 Zajmoprimac osigurava da su aktivnosti njegovih odjeljenja ili agencija u smislu izvršavanja Projekta poduzete i usaglašene s onima u Federaciji Bosne i Hercegovine, u skladu s ispravnim administrativnim politikama i procedurama.

5. 03 Zajmoprimac osigurava da se sve obaveze koje je Zajmoprimac preuzeo u skladu s članom 6. Općih uslova primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju Bosne i Hercegovine.

5. 04 Nezavisno od člana 4.05 Općih uslova, Zajmoprimac oslobađa sve izdatke vezane za Projekat od carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5. 05 Zajmoprimac nabavlja sve potrebne pristanke za potpisivanje i izvršavanje ovog sporazuma, Sporazuma o projektu i Supsidijarnog sporazuma.

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

ZAJAM BR. 12663PB

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, osigurale su se da se ovaj sporazum potpiše i uruči u Sarajevu u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i s istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis: */svojeručni potpis nečitak/*
Ime: Nj.E. Vjekoslav Bevanda
Funkcija: Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID):

Potpis: */svojeručni potpis nečitak/*
Ime: Suleiman J. Al-Herbish */pečat OFID/*
Funkcija: Generalni direktor

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

BOSNA I HERCEGOVINA PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU VC PODDIONICA NEMILA – DONJA GRAČANICA (ZENICA SJEVER) (KOMPONENTA B)

PRILOG I. OPIS PROJEKTA

Projekat se sastoji od izgradnje 17,65 km dionice autoputa Nemila – Donja Gračanica na Koridoru Vc: poddionice 5,7 km *Nemila – Vranduk*, 5,07 km *Vranduk – Ponirak*, i 6,9 km *Ponirak – Donja Gračanica*. Ciljevi projekta će biti ostvareni kroz implementaciju sljedećih komponenti:

(a) finansiranje građevinskih radova na izgradnji dionice Nemila – Donja Gračanica u ukupnoj dužini od 17,65 km prema sljedećim specifikacijama:

(i) Projektovana brzina na autoputu će biti 120 km/h, a maksimalni nagib puta 4%. Ovim se podrazumijeva izgradnja dvostrukog kolovoza sa dvije trake širine 3,75 m, zaustavne trake širine između 0,35 m i 3,5 m, ojačane bankine od 1,00 m i zelenog pojasa od 4 m, zatim izgradnja potpornih zidova u dužini od 2,4 km, 3,5 km tunela, 2 mosta (ukupne dužine od 660 m) i 7 vijadukta (ukupne dužine od 930 m), pored učestalih prelaza preko vodenih tokova i izvorišta. Hitni prelazi će upotpuniti objekte.

Povezani radovi uključuju: pripremni zemljani radovi, zidarski radovi, betonski i metalni radovi, kolovozna konstrukcija, potporni zidovi, odvodnja otpadnih voda, signalizacija, mali objekti, potpora za nagibe, kopanje tunela, potpora za tunele, hidroizolacija i odvodnja voda, betonski radovi i armiranje, geotehnička mjerenja, radovi na izgradnji puta, biotehničko presađivanje, osvjetljavanje, kablovice i šahtovi, napajanje električnom energijom, vrata, galerije i niše, oprema za hitne slučajeve i signalizacija, ventilacija, upravljanje saobraćajem uključujući kontrolu opterećenja i opterećenja po osovini i oprema za telekomunikaciju.

(ii) Izgradnja 5 saobraćajnih petlji i potrebno izmještanje lokalnih puteva.

b) Finansiranje eksproprijacije zemljišta u svrhu kupovine neophodnog zemljišta za implementaciju projekta, uključujući i prikladnu nadoknadu i pomoć za zemljoposjednike na koje se eksproprijacija odnosi, potpuno u skladu sa zakonima o eksproprijaciji države Zajmoprimca.

c) Nadzor; finansiranje nadzornog organa tokom izgradnje i izvođenja građevinskih radova, te pružanje pomoći za poboljšanje operativne učinkovitosti.

•
•
•

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

- d) Detaljni nacrt projekta; finansiranje detaljnog projektovanja u skladu sa standardima Transeuropskog autoputa sjever-jug (TEM).

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

BOSNA I HERCEGOVINA PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU VC PODDIONICA NEMILA - DONJA GRAČANICA (ZENICA SJEVER) (KOMPONENTA B)

PRILOG 2 ALOKACIJA ZAJMA

1. Osim ako Zajmoprimac i Uprava OFID-a dogovore drugačije, u tabeli u nastavku se navode komponente koje se finansiraju iz sredstava Zajma, alokacija iznosa Zajma za svaku komponentu i procenat ukupnih troškova za stavke koje se finansiraju u odnosu na svaku komponentu:

Komponenta	Alocirani iznos zajma (izraženo u dolarima)	Procenat ukupnog troška koji se finansira
a) građevinski radovi	24.300.000	46%
b) eksproprijacija zemljišta	--	--
c) nadzor	--	--
d) detaljni projekat	--	--
	24.300.000	

2. Nezavisno od alokacije sredstava Zajma ili postotka isplate definiranog u stavu (1) iznad, ako Uprava OFID-a opravdano ocijeni da će iznos Zajma koji je alociran za gore navedenu komponentu biti nedovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih troškova te komponente, Uprava OFID-a može, putem obavijesti Zajmoprimcu, smanjiti postotak isplate koji tada važi za takve troškove kako bi daljnje povlačenje za navedenu komponentu moglo biti nastavljeno dok ne budu realizirani svi troškovi za tu komponentu.

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT IZGRADNJE AUTOPUTA NA KORIDORU VC
DIONIČA NEMILA – DONJA GRAČANICA (ZENICA SJEVER)
(PAKET B)

PRILOG 3
AMORTIZACIJA

	<u>Datum otplate</u>	<u>Dospjeli iznos</u> <u>(izraženo u eurima)</u>
1	15. septembar 2022.	867.860
2	15. mart 2023.	867.860
3	15. septembar 2023.	867.860
4	15. mart 2024.	867.860
5	15. septembar 2024.	867.860
6	15. mart 2025.	867.860
7	15. septembar 2025.	867.860
8	15. mart 2026.	867.860
9	15. septembar 2026.	867.860
10	15. mart 2027.	867.860
11	15. septembar 2027.	867.860
12	15. mart 2028.	867.860
13	15. septembar 2028.	867.860
14	15. mart 2029.	867.860
15	15. septembar 2029.	867.860
16	15. mart 2030.	867.860
17	15. septembar 2030.	867.860
18	15. mart 2031.	867.860
19	15. septembar 2031.	867.860
20	15. mart 2032.	867.860
21	15. septembar 2032.	867.860
22	15. mart 2033.	867.860
23	15. septembar 2033.	867.860
24	15. mart 2034.	867.860
25	15. septembar 2034.	867.860
26	15. mart 2035.	867.860
27	15. septembar 2035.	867.860
28	15. mart 2036.	867.780
	Ukupno:	24.300.000

•
•

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: 01-50-1-/18
Sarajevo, 25. 2018. godine

PREDSJEDAVAJUĆI
Milorad Dodik